

---

# Contents

---

<b>Preface to the second edition</b>	<b>x</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>xiv</b>
<b>Symbols</b>	<b>xv</b>
<b>Texts and facsimiles</b>	<b>xvi</b>
<b>I INTRODUCTION</b>	<b>I</b>
1.1 English today	1
1.2 Studying variety across time in language	2
1.3 How has the English language changed?	2
1.4 How can we learn about Old English and later changes in the language?	3
1.5 Changes of meaning – the semantic level	4
<b>2 THE ENGLISH LANGUAGE IS BROUGHT TO BRITAIN</b>	<b>9</b>
2.1 Roman Britain	9
2.2 <i>The Anglo-Saxon Chronicle</i>	9
2.3 How the English language came to Britain	12
<b>3 OLD ENGLISH (I)</b>	<b>21</b>
3.1 Written Old English	21
3.2 Dialects and political boundaries	35
3.3 Danish and Norwegian Vikings	37
3.4 Effects of Viking settlement on the English language	46
3.5 The Norman Conquest	51
<b>4 OLD ENGLISH (II)</b>	<b>55</b>
4.1 The language of Old English poetry	55
4.2 OE prose	60
4.3 OE grammar	65

---

4.4	Latin loan-words in OE	71
4.5	ON loan-words in OE	73
4.6	Early French loan-words	74
<b>5</b>	<b>FROM OLD ENGLISH TO MIDDLE ENGLISH</b>	<b>76</b>
5.1	The evidence for linguistic change	76
5.2	The Norman Conquest and the English language	77
5.3	The earliest 12th-century Middle English text	82
5.4	The book called <i>Ormulum</i>	86
5.5	12th-century loan-words	96
<b>6</b>	<b>EARLY MIDDLE ENGLISH – 12th CENTURY</b>	<b>98</b>
6.1	Evidence of language change from late OE to early ME in <i>Lazamon's Brut</i>	98
6.2	<i>The Owl &amp; the Nightingale</i>	123
<b>7</b>	<b>EARLY MIDDLE ENGLISH – 13th CENTURY</b>	<b>126</b>
7.1	<i>The Fox and the Wolf</i>	126
7.2	<i>The South English Legendary</i>	127
7.3	A guide for anchoresses	132
7.4	Lyric poems	135
7.5	<i>The Bestiary</i>	137
7.6	<i>The Lay of Havelok the Dane</i>	143
7.7	Early 13th-century loan-words 1200–1249	145
<b>8</b>	<b>NORTHERN AND SOUTHERN TEXTS COMPARED</b>	<b>149</b>
8.1	<i>Cursor Mundi</i> – a history of the world	149
8.2	Later 13th-century loan-words 1250–1299	161
<b>9</b>	<b>THE 14th CENTURY – SOUTHERN AND KENTISH DIALECTS</b>	<b>163</b>
9.1	The dialect areas of Middle English	163
9.2	How to describe dialect differences	169
9.3	A South Eastern or Kentish dialect	170
9.4	An early South West dialect	177
9.5	A later 14th-century South West dialect	179
9.6	Loan-words 1300–1319	184
<b>10</b>	<b>THE 14th CENTURY – NORTHERN DIALECTS</b>	<b>187</b>
10.1	A 14th-century Scots English dialect	187
10.2	Another Northern dialect – York	191
10.3	The York Plays	195
10.4	Northern and Midland dialects compared	202
10.5	Chaucer and the Northern dialect	203
10.6	Loan-words 1320–1339	205

<b>11</b>	<b>THE 14th CENTURY – WEST MIDLANDS DIALECTS</b>	<b>207</b>
11.1	A North-West Midlands dialect – <i>Sir Gawain and þe Grene Knȳt</i>	207
11.2	A South-West Midlands dialect – <i>Piers Plowman</i>	215
11.3	Loan-words 1340–1359	223
<b>12</b>	<b>THE 14th CENTURY – EAST MIDLANDS AND LONDON DIALECTS</b>	<b>224</b>
12.1	The origins of present-day Standard English	224
12.2	A South-East Midlands dialect – <i>Mandeville's Travels</i>	225
12.3	The London dialect – Thomas Usk	227
12.4	Loan-words 1360–1379	229
<b>13</b>	<b>THE LONDON DIALECT – CHAUCER, LATE 14th CENTURY</b>	<b>231</b>
13.1	Chaucer's prose writing	231
13.2	Chaucer's verse	236
13.3	Editing a text	239
13.4	Loan-words 1380–1399	243
<b>14</b>	<b>EARLY MODERN ENGLISH I – THE 15th CENTURY</b>	<b>247</b>
14.1	The beginnings of a standard language	247
14.2	Early 15th-century East Midlands dialect – <i>The Boke of Margery Kempe</i>	251
14.3	Later 15th-century East Midlands dialect – the Paston letters	255
14.4	Late 15th-century London English – William Caxton	257
14.5	The medieval tales of King Arthur	263
14.6	Late 15th-century London dialect – the Cely letters	266
14.7	15th-century loan-words	271
<b>15</b>	<b>EARLY MODERN ENGLISH II – THE 16th CENTURY (i)</b>	<b>273</b>
15.1	<i>The Lisle Letters</i>	273
15.2	Formal prose in the 1530s	280
15.3	A different view on new words	287
15.4	John Hart's <i>An Orthographie</i>	289
15.5	The Great Vowel Shift	293
15.6	Punctuation in 16th-century texts	302
15.7	Loan-words 1500–1549	302
<b>16</b>	<b>EARLY MODERN ENGLISH III – THE 16th CENTURY (ii)</b>	<b>305</b>
16.1	The development of the standard language	305
16.2	Evidence for some 16th-century varieties of English	308
16.3	English at the end of the 16th century	316
16.4	Loan-words 1550–1599	319

<b>17 / EARLY MODERN ENGLISH IV – THE 17th CENTURY (i)</b>	<b>322</b>
17.1 Evidence for changes in pronunciation	322
17.2 Sir Thomas Browne	326
17.3 George Fox's <i>Journal</i>	331
17.4 John Milton	337
17.5 John Evelyn's <i>Diary</i>	340
17.6 The Royal Society and prose style	342
17.7 Loan-words 1600–1649	346
<b>18 EARLY MODERN ENGLISH V – THE 17th CENTURY (ii)</b>	<b>352</b>
18.1 John Bunyan	352
18.2 Spelling and pronunciation at the end of the 17th century	355
18.3 John Dryden	366
18.4 North Riding Yorkshire dialect in the 1680s	371
18.5 Loan-words 1650–1699	372
<b>19 MODERN ENGLISH – THE 18th CENTURY</b>	<b>376</b>
19.1 Correcting, improving and ascertaining the language	376
19.2 Dr Johnson's <i>Dictionary of the English Language</i>	381
19.3 The perfection of the language	383
19.4 'The Genius of the Language'	384
19.5 Bishop Lowth's <i>Grammar</i>	386
19.6 'The depraved language of the common People'	388
19.7 'Propriety & perspicuity of language'	389
19.8 Language and social class	395
19.9 William Cobbett and the politics of language	398
19.10 18th-century loan-words	403
<b>20 FROM OLD ENGLISH TO MODERN ENGLISH – COMPARING HISTORICAL TEXTS</b>	<b>407</b>
20.1 Commentary on Text 173	407
20.2 'Your accent gives you away!'	410
<b>21 POSTSCRIPT I – TO THE PRESENT DAY</b>	<b>418</b>
21.1 Some developments in the standard language since the 18th century	418
21.2 The continuity of prescriptive judgements on language use	420
21.3 The grammar of spoken English today	422
21.4 19th- and 20th-century loan-words	424
<b>22 POSTSCRIPT II – ENGLISH SPELLING TODAY: A SUMMARY</b>	<b>431</b>
22.1 The Roman alphabet and English spelling	431
22.2 The contrastive sounds of English	431
22.3 The spelling of vowels in English	433
22.4 The spelling of consonants in English	439

---

<b>23 POSTSCRIPT III – THE DEVELOPMENT OF PRESENT-DAY ENGLISH SPELLING: A SUMMARY</b>	<b>442</b>
23.1 Old English	442
X/23.2 After 1066 – Middle English	445
23.3 Early Modern English	450
23.4 Correct spelling today	456
<b>Bibliography</b>	<b>458</b>
<b>Index</b>	<b>460</b>